

Программное обеспечение
"PSCAD™/EMTDC™ Simulation Software"
Лицензионное Соглашение Конечного Пользователя
(перевод с английского)

1) Определения. В настоящем Соглашении нижеприведенные термины имеют следующие значения:

"**Соглашение**" означает настоящее соглашение с приложениями А, В, С, D и E, заключенное между МНІ и Лицензиатом, вступающие в действие с момента поставки Программного обеспечения (ПО) Лицензиату.

"**Лицензиат**" означает физическое или юридическое лицо, которое устанавливает и/или использует ПО.

"**МНІ**" означает компанию Manitoba Hydro International Ltd.

"**Представители**" (**МНІ**) означает директора, должностное лицо, сотрудника и субподрядчика МНІ, уполномоченного агента МНІ, посредника и дистрибьютора ПО.

"**Результаты**" означают любые результаты, выводы или другие итоги, полученные или приобретенные с использованием ПО.

"**ПО**" означает программное обеспечение–симулятор PSCAD™/EMTDC™ в формате исполняемого файла.

2) Сфера применения. Условия и положения настоящего Соглашения (I) касаются ПО, лицензируемого посредством *аппаратного ключа защиты* или путем централизованного *Интернет-лицензирования*, если иное не оговорено в настоящем Соглашении, и (II) относятся ко всем приведенным ниже типам лицензий, за исключением случаев, прямо оговоренных в настоящем Соглашении:

Профессиональная / Коммерческая лицензия

Профессиональная / Академическая лицензия

Образовательная лицензия

Бесплатная лицензия

Кроме того, к этим типам лицензий должны применяться условия и положения, изложенные в приложениях:

- а) приложение А применяется только к Профессиональной / Коммерческой лицензии,
- б) приложение В применяется только к Профессиональной / Академической лицензии,
- в) приложение С применяется только к Образовательной лицензии,
- г) приложение D применяется только к Бесплатной лицензии.
- д) приложение E применяется к любой лицензии и относится к Лицензированию Компонентов, определенное в Приложении E.

3) ЗАПРЕТЫ. Если Лицензиат не согласен со всеми положениями данного Соглашения (включая, приложения), то Лицензиат должен выбрать пункт "QUIT" (ВЫХОД) или "I DO NOT ACCEPT THE TERMS OF THE LICENSE AGREEMENT" (Я НЕ ПРИНИМАЮ УСЛОВИЯ ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ), НЕ УСТАНОВЛИВАТЬ И НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДАННОЕ ПО. Безвозвратно удалить ПО из своей системы, уничтожить физические носители, содержащие данное ПО, а также сопутствующую документацию, вернуть аппаратные ключи защиты в МНІ, так, чтобы не осталось никаких электронных или физических копий лицензионного ПО, документации или аппаратных ключей, находившиеся у Лицензиата во владении, распоряжении или пользовании.

4) Соглашение. Нажимая на кнопку «I accept the terms of the License Agreement» ("я принимаю условия лицензионного Соглашения") или «I agree» ("я согласен") во время установки ПО, Лицензиат подтверждает свое согласие со всеми условиями настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение распространяется также на любые обновления, дополнения или дополнительные компоненты для ПО, которые МНІ может предоставлять Лицензиату, если не оговорены иные условия. В случае возникновения противоречий между данным Соглашением и иными условиями, будут применяться иные условия.

5) Право собственности. По отношению к Лицензиату ПО лицензируется, а не продается. МНІ сохраняет за собой все имущественные интересы и право собственности на ПО.

6) Предоставление лицензии. С учетом п. 21 о расторжении и при уплате Лицензиатом в полном объеме лицензионных платежей, МНН, являясь Лицензиаром, предоставляет Лицензиату право на бессрочное (за исключением случаев, когда МНН ограничивается сроками взаимодействия с Лицензиатом и выдает Лицензии на определяемый в Соглашении период), неисключительное, не подлежащее переуступке и передаче другому лицу, несублицензируемое, ограниченное использование ПО для внутренних целей Лицензиата. Лицензиат может устанавливать и использовать ПО на неограниченном количестве компьютеров только в стране, изначально указанной как страна Лицензиата («Licensee's Country») в первоначальном коммерческом предложении для лицензии PSCAD™/EMTDC™, подготовленной для Лицензиата МНН или уполномоченным Представителем МНН. Установка или использование ПО Лицензиатом на любых компьютерах, расположенных за пределами указанной страны, строго запрещается, если Лицензиат не получает другую действительную лицензию на ПО PSCAD™/EMTDC™, которое специально разрешает Лицензиату ее использовать. Тем не менее, работник или субподрядчик Лицензиата (а), чье рабочее место находится в пределах страны Лицензиата, и (b), которое временно перемещается за пределы страны Лицензиата в рамках его работы с Лицензиатом, разрешено в соответствии с настоящим Соглашением устанавливать и использовать ПО только в целях работы на переносном портативном компьютере за пределами страны Лицензиата только во время таких рабочих поездок.

7) Интеллектуальная собственность. ПО защищено законами о защите интеллектуальной собственности и авторских прав, а так же международными соглашениями, ПО может содержать коммерческую тайну МНН. МНН оставляет за собой все права, не предоставленные явным образом. Лицензиат ни при каких условиях не должен прямо или косвенно, ущемлять, вредить, конкурировать или выступать против законных прав МНН в отношении ПО.

8) Никаких изменений. Лицензиат не имеет права модифицировать, адаптировать, переводить ПО или создавать производные работы или компиляции, основанные на ПО. Лицензиат не может перепроектировать, декомпилировать, дизассемблировать или иным образом пытаться получить исходный код ПО или его части. Лицензиат не должен обходить технологические меры (I) по мониторингу и управлению процессом инсталляции, дублированию ПО или получать доступ к ограничениям ПО, (II) по количеству одновременно работающих экземпляров ПО, или (III) функциональным ограничениям ПО.

9) Ограничения. Лицензиат не должен копировать, воспроизводить, распространять, продавать, лицензировать, сублицензировать, переуступать, сдавать в аренду или иным образом передавать ПО или любые права на ПО любому лицу или третьей стороне, в том числе филиалам Лицензиата без предварительного письменного согласия МНН, вместе с тем, (I) Лицензиат может делать копии ПО исключительно для внутренних целей резервного копирования при условии, что такие копии содержат те-же уведомления о правах собственности и не изменены каким-либо образом, в оригинальном формате ПО и (II) Лицензиат также может копировать документацию, сопровождающую Лицензионное ПО для внутренних учебно-методических целей Лицензиата.

10) Ответственность за использование. Лицензиат несет полную ответственность за все риски использования ПО, доверие к полученным Результатам, а также за любые жалобы или претензии, которые могут возникнуть в результате этого. Лицензиат несет ответственность за мониторинг, управление и контроль использования ПО и Результаты работы ПО, включая, но не ограничиваясь, выбором ПО для достижения желаемых результатов; определение надлежащего использования ПО и Результатов в своей работе; точность Результатов; создание соответствующей резервной копии для предотвращения потери данных в случае сбоя ПО. ПО – инструмент, предназначенный для использования только квалифицированными специалистами. Оно не заменяет профессиональную оценку и независимые испытания. Лицензиат не имеет права использовать ПО или любые Результаты в любой форме и для любых целей, которые нарушают какие-либо права на интеллектуальную собственность какого-либо лица или третьей стороны. Лицензиат несет полную ответственность и поэтому обязан возместить убытки и оградить МНН и его Представителей от любых убытков, расходов, возникающих при нарушении таких прав. ПО не предназначено для использования в работе, при которой ошибки ПО или Результаты могут привести к смерти, травмам, физическим увечьям людей или вреду окружающей среде. Лицензиат несет полную ответственность за это и должен возместить убытки и должен оградить МНН и его Представителей от всех потерь, расходов, убытков понесенных МНН или Представителями МНН в результате вышеперечисленного.

11) Централизованное Интернет-лицензирование. Если Лицензиат получает доступ и использует ПО в соответствии с централизованным Интернет-лицензированием ПО, размещенном на специальном сайте МНН, то Лицензиату предоставляется аутентификация пользователя и доступ к ПО через сайт МНН в сети Интернет. Лицензиат

несет полную ответственность за безопасное использование и обеспечение собственного доступа к сети Интернет и осознает, что некоторые локальные параметры безопасности и аппаратно-программное обеспечение (например, анти-спам, анти-вирус, блокировщики всплывающих окон, и другое подобное программное обеспечение) могут помешать или препятствовать доступу и/или использованию ПО, и что МНН никак не управляет и не отвечает за работу чего-либо из вышеперечисленного. МНН не гарантирует, что доступ и использование ПО Лицензиатом будет бесперебойным и безошибочным, но и в случае любого запланированного или незапланированного простоя, МНН должна прилагать разумные усилия для уведомления об этом Лицензиата. Лицензиат признает, что в соответствии с централизованным Интернет-лицензированием доступ к ПО обеспечивается через сеть Интернет или другие сети, над которыми МНН не имеет никакого управления, и что могут быть существенные риски такого доступа, в том числе, потеря и искажение данных, задержки, недопоставка или неверное направление данных, потери конфиденциальности или целостности данных, а также перерывы в обслуживании. Лицензиат несет полную ответственность за эти риски, и соглашается их выявлять и осуществлять все необходимые меры предосторожности, чтобы защитить себя от потерь и убытков, связанных с такими рисками. Не ограничивая применение чего-либо в настоящем Соглашении, Лицензиат несет полную ответственность за все вышесказанное, и должен полностью возместить убытки и оградить МНН и его Представителей от любых убытков, расходов, подлежащими уплате любой из сторон, возникающих в связи с вышеизложенным.

12) Тестирование. Лицензиат может проводить оценочные испытания ПО. Если Лицензиат раскрывает Результаты такого испытания, то он обязан опубликовать их на веб-сайте или другом широкодоступном носителе (I) вместе с информацией, касающейся проведения оценочных испытаний. К ней относятся подробные сведения о методах испытания и их параметры, сведения об испытательной платформе, название всех сторонних испытательных инструментов, а также исходный код, использованный в оценочном испытании, (II) данные об использованной при проведении испытания Лицензии, (III) результаты испытаний и (IV) сведения о версии ПО.

13) Условие "As Is" ("как есть"). С учетом п. 14 на ограниченные гарантии, ПО поставляется "как есть", и ни МНН, ни его Представители не дают никаких гарантий относительно его полноты, производительности, совместимости с аппаратным или программным обеспечением Лицензиата и не дают никаких гарантий, обязательств, заверений, явных или подразумеваемых, в письменной или устной форме, возникающих по законодательству и общеправовым нормам, сложившимся правилам пользования и иным образом по отношению к ПО, а также категорически снимают с себя ответственность в вопросах соответствия ожиданиям покупателя, применимости для каких либо конкретных целей, удовлетворенности качеством, требованиям безопасности, надежности, актуальности, своевременности или требованиям совместимости с оборудованием или программным обеспечением Лицензиата.

14) Ограниченная гарантия. МНН гарантирует, что ПО будет выполнять функции в соответствии с изложенными в руководстве пользователя и в инструкции по установке ПО в течение двенадцати (12) календарных месяцев после поставки Лицензиату ПО. В течение этого периода, если ПО не выполняет свои функции в соответствии с изложенным в руководстве пользователя и инструкции по установке ПО, Лицензиат может запросить МНН оказать помощь в устранении дефекта или замене ПО. Вышеупомянутая гарантия не распространяется на случаи, когда ПО не установлено надлежащим образом в соответствии с руководством пользователя и инструкцией по установке ПО или когда ПО было изменено или в него были внесены изменения Лицензиатом или третьей стороной. Данная гарантия не распространяется на неполадки, связанные с системной несовместимостью программного обеспечения и аппаратных средств Лицензиата или с другим программным обеспечением. Данная гарантия распространяется только на случаи невыполнения обязательств, которые были переданы Лицензиатом в письменном виде в МНН в течение 12 месяцев гарантийного срока. Ни одна другая устная или письменная информация или советы, которые дает МНН или его Представители, на являются гарантированными, и Лицензиат может полагаться на них на собственный риск. Полная ответственность МНН и исключительное средство правовой защиты Лицензиата при ДЕФЕКТАХ в ПО или ФУНКЦИОНИРОВАНИИ / НЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИИ ПО в соответствии с ПИСЬМЕННЫМ ОПИСАНИЕМ, ИЗЛОЖЕННОМ в РУКОВОДСТВЕ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ по использованию ПО и ИНСТРУКЦИИ по установке, должно заключаться в использовании коммерчески оправданных усилий для исправления дефектов ПО так, что данное ПО функционировало в соответствии с письменным описанием, изложенном в руководстве пользователя ПО и инструкции по установке или замене несоответствующего ПО. Если эти усилия не помогли, МНН должен (I) возратить Лицензиату его оплату, после возврата несоответствующего ПО, или (II) принять другие меры, которые могут потребоваться по законодательству.

15) Гарантия ненарушения прав интеллектуальной собственности. В дополнение к ограниченной гарантии по п.14, МНІ гарантирует Лицензиату, что код ПО не содержит каких-либо компонентов, которые нарушают какие-либо права третьих лиц на интеллектуальную собственность. Если код ПО как-либо нарушает права интеллектуальной собственности третьей стороны, что установлено судом компетентной юрисдикции, МНІ по своему усмотрению и за свой счет обязан: (I) модифицировать при обоснованном содействии Лицензиата нарушающий права код ПО без ущерба функциональности или производительности ПО так, чтобы он не ущемлял права; (II) предоставить Лицензиату право продолжать использовать ПО с нарушающим права кодом ПО; (III) заменить код ПО с каким-либо равно подходящим кодом ПО, причем Лицензиат имеет право запрашивать проведение приемочных испытаний ПО или (IV) просить Лицензиата прекратить использование нарушающее ПО и возратить Лицензиату оплату за ПО, выплаченную МНІ. Несмотря на п.18 ограничения ответственности, МНІ соглашается возместить и оградить Лицензиата от любых расходов (включая разумные судебные издержки), а также прямые убытки, подлежащие оплате Лицензиатом в результате вынесения окончательного решения судом компетентной юрисдикции, что код ПО непосредственно нарушает право на зарегистрированную интеллектуальную собственность третьей стороны, за исключением случаев, когда такие расходы и/или убытки не были вызваны искажением или нарушением Лицензиатом настоящего Соглашения, его небрежными действиями или бездействием, мошенническими или неправомерными действиями Лицензиата или его клиента, и при условии, что МНІ было незамедлительно уведомлено в письменной форме о произошедшем и что Лицензиат не достиг какого-либо компромисса и не смог урегулировать возникшую ситуацию и, таким образом, не предпринял действия, чтобы предоставить МНІ возможность действовать и/или защищаться при полном сотрудничестве с Лицензиатом.

16) Стороннее программное обеспечение. Программы сторонних производителей, которые могут предоставляться или включаться в состав ПО и предоставляются Лицензиату на следующих условиях:

- а) Стороннее программное обеспечение предоставляется для удобства. МНІ является поставщиком, а не лицензиатом стороннего программного обеспечения. ПРИНЯТИЕ И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТОРОННЕГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРОИСХОДИТ НА СОБСТВЕННЫЙ РИСК ЛИЦЕНЗИАТА.
- б) Программное обеспечение сторонних поставщиков регулируется исключительно на основании соответствующего лицензионного соглашения, которое входит в состав такого стороннего программного обеспечения, с которым Лицензиат будет считаться согласившимся после установки программного обеспечения. Лицензиат должен обращаться к поставщику или производителю стороннего программного обеспечения напрямую по любым вопросам его применения согласно лицензионному соглашению и условиям технической поддержки и обслуживания.
- в) СТОРОННЕЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ, ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ "AS IS" (КАК ЕСТЬ) И НИ МНІ НИ ЕГО ПРЕДСТАВИТЕЛИ НЕ ДАЮТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ НА ЕГО ЦЕЛОСТНОСТЬ И РАБОТОСПОСОБНОСТЬ И НЕ ДАЮТ НИКАКИХ ГАРАНТИЙ, ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ЗАВЕРЕНИЙ, ЯВНЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ УСЛОВИЙ, ПИСЬМЕННЫХ ИЛИ УСТНЫХ, ВОЗНИКАЮЩИХ В СВЯЗИ С ЮРИДИЧЕСКИМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ, ОБЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ НА ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СТОРОННЕГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ПРОБЛЕМЫ, ВОЗНИКШИЕ ИЗ-ЗА НЕСТАНДАРТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СТОРОННЕГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ. МНІ ОТКАЗЫВАЮТСЯ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ПО ДАННОМУ ВОПРОСУ, В ТОМ ЧИСЛЕ ЗА ОТСУТСТВИЕ НАРУШЕНИЙ ПРАВ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ ТРЕТЬИХ ЛИЦ, КОММЕРЧЕСКОЙ ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ОПРЕДЕЛЕННОЙ ЦЕЛИ, УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНОГО КАЧЕСТВА, БЕЗОПАСНОСТИ, НАДЕЖНОСТИ, СОВРЕМЕННОСТИ, АКТУАЛЬНОСТИ ИЛИ СОВМЕСТИМОСТИ СТОРОННЕГО ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ С ПРОГРАММНЫМ ИЛИ АППАРАТНЫМ ОБЕСПЕЧЕНИЕМ ЛИЦЕНЗИАТА.

17) Гарантия Возмещения Убытков. Лицензиат обязан возместить и оградить МНІ и его Представителей от всех убытков, расходов, потерь понесенных МНІ и его Представителями или подлежащих уплате им какой-либо третьей стороне, вытекающих из (I) использования Лицензиатом ПО; (II) получения, использования или передачи Лицензиатом третьим лицам каких-либо Результатов; (III) небрежных действий или бездействий, мошенничества или умышленных неправомерных действий применительно к настоящему Соглашению, ПО или Результатам, или (IV) нарушение или несоблюдение любого положения(-й) настоящего Соглашения.

18) ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ. Несмотря на любые другие условия данного Соглашения, КРОМЕ П.5 ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА БЕСПЛАТНУЮ ЛИЦЕНЗИЮ, ПРИВЕДЕННОМ В ПРИЛОЖЕНИИ D К ДАННОМУ СОГЛАШЕНИЮ (КОТОРЫЙ ОТНОСИТСЯ ТОЛЬКО К БЕСПЛАТНОЙ ЛИЦЕНЗИИ) И ПОДТВЕРЖДАЕТ РАЗДЕЛ 11 ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ ПУНКТА E НАСТОЯЩЕГО СОГЛАШЕНИЯ (КОТОРЫЙ ПРИМЕНЯЕТСЯ К ЛИЦЕНЗИРОВАНИЮ КОМПОНЕНТОВ), СОВОКУПНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ МНІ И ЕГО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПЕРЕД ЛИЦЕНЗИАТОМ ИЛИ ЛЮБОЙ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ, ПОЖАЛОВАВШЕЙСЯ ЧЕРЕЗ ЛИЦЕНЗИАТА, НЕЗАВИСИМО ОТ КОНТРАКТА, ПРАВОНА-

РУШЕНИЯ (ВКЛЮЧАЯ ХАЛАТНОСТЬ), НАРУШЕНИЯ ГАРАНТИИ, ЗАКОНА ИЛИ ПРЯМОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИХ В СВЯЗИ С ПО, СТОРОННИМ ПО ИЛИ НАСТОЯЩЕМ СОГЛАШЕНИИ, НЕ ДОЛЖНА ПРЕВЫШАТЬ УПЛАЧЕННУЮ ЛИЦЕНЗИАТОМ В МНИ СУММУ ЗА ПО .

19) ИСКЛЮЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ОПРЕДЕЛЕННЫЕ УБЫТКИ. Не настаивая на любом другом условии данного Соглашения, ни в коем случае МНИ и его Представители не несут ответственности за случайные, штрафные или косвенные убытки или ущерб (включая, без ограничений, упущенные доходы или прибыли, деловые потери, репутационные потери, потери или повреждения данных, снижение производительности или любые другие коммерческие или экономические потери) Лицензиатом или предъявленные претензии через любую другую сторону, которые Лицензиат может понести в связи с использованием ПО, включая стороннее программное обеспечение. По настоящему Соглашению, будь то потери или повреждения на основе Соглашения, правонарушения (в том числе халатность), нарушения гарантий, закона или прямой ответственности, МНИ ответственности не несет, даже если МНИ или его Представители были предупреждены о возможности такого ущерба.

20) Форс-мажорные обстоятельства. В том случае, если МНИ ограничивает, задерживает или приостанавливает выполнение своих обязательств по настоящему Договору по причине действия непреодолимой силы, такие как, но не ограничиваясь, забастовки, войны или акты государственных или правительственных учреждений или других органов, имеющих соответствующую юрисдикцию, то такие ограничения, задержки или приостановки работы не должно толковаться как невыполнение обязательств в соответствии с настоящим Соглашением. МНИ уведомляет Лицензиата о таких событиях, как только это возможно, и обе стороны должны использовать коммерчески разумные усилия для выполнения условий настоящего Соглашения, несмотря на такие ограничения, задержки или приостановки работы.

21) Условия расторжения. МНИ может прекратить действие настоящего Соглашения немедленно и без уведомления, если Лицензиат не выполнит какое-либо условие настоящего Соглашения или в случае каких-либо небрежных действий или бездействий, мошенничества или умышленных неправомерных действий со стороны Лицензиата в связи с настоящим Соглашением или Результатами. Настоящее Соглашение также автоматически расторгается без предварительного уведомления в случае, если Лицензиат пытается присвоить или иным образом передавать какие-либо права или обязательств Лицензиата по настоящему Соглашению без предварительного письменного разрешения МНИ, или если Лицензиат становится банкротом или неплатежеспособным или иным образом прекращает свою трудовую деятельность. Расторжение не является единственным решением, и все другие средства правовой защиты остаются доступны МНИ по закону и справедливости. После прекращения действия настоящего Соглашения по какой-либо причине, Лицензиат обязан незамедлительно прекратить использование ПО, навсегда стереть и уничтожить все физические и электронные копии ПО и документации, предоставленной вместе с ПО и в кратчайшие сроки вернуть все имеющиеся у него аппаратные ключи защиты в МНИ. Все условия, касающиеся конфиденциальности, прав собственности, неразглашения, возмещения убытков, ограниченной гарантии, состояния "As is" (как есть) и ограничения ответственности, и все другие условия, необходимые для толкования настоящего Соглашения остаются в силе после прекращения действия настоящего Соглашения.

22) Дополнительные гарантии. Лицензиат обязан исполнять, выполнять, признавать и обеспечивать все необходимое для совершения, исполнения, признания или передачи всех требуемых в будущем действий, документов, заданий, поручений, переводов, перевозок, предоставление доверенностей и заверений, которые могут потребоваться для достижения желаемой цели настоящего Соглашения и выполнения его положений.

23) Не экспортировать. ПО не должно отправляться, передаваться или экспортироваться Лицензиатом и тех, кто работает под руководством или контролем Лицензиата в любую другую страну или использоваться любым способом, запрещенным законодательством Канады или Соединенных Штатов Америки.

24) Запрет на уступку. Лицензиат не имеет права передавать права по настоящему Соглашению без предварительного письменного согласия МНИ, которое может быть отклонено по усмотрению МНИ.

25) Независимость положений. Если суд компетентной юрисдикции признает какое-либо положение настоящего Соглашения или его часть не имеющей юридической силы, то это положение, или его часть, должны рассматриваться отдельно от настоящего Соглашения, а другие положения настоящего Соглашения остаются в силе и про-

должают быть обязательными к соблюдению для Лицензиата и МНІ, как если бы недействительное положение никогда не было включено в данное Соглашение.

26) Не отказываться от прав. Отказ МНІ от каких-либо прав по настоящему Соглашению не считается отказом от любых других прав, а также отказ МНІ от какого-либо права при некотором обстоятельстве не будет считаться отказом от этого права при другом обстоятельстве.

27) Преемственность. Настоящее Соглашение вступает в силу и обязательно для наследников, исполнителей, администраторов, преемников и разрешенных правопреемников Лицензиата и МНІ.

28) Регулирующее право. Настоящее Соглашение регулируется в соответствии с законами провинции Манитоба и Канады, и Лицензиат согласен подчиняться их юрисдикции. Конвенция Организации Объединенных Наций о договорах международной купли-продажи товаров не применяется к настоящему Соглашению.

29) Целостность Соглашения. Настоящее Соглашение, включая приложения А, В, С и D к настоящему документу представляет собой полное Соглашение между Лицензиатом и МНІ в отношении вопросов, содержащихся в настоящем Соглашении и заменяет собой все предыдущие формальные и неформальные соглашения, предложения, обещания, представления, условия, гарантии, договоренности, результаты переговоров и обсуждений (будь то устные или письменные и сделанными непосредственно МНІ или любым его Представителем) Лицензиата и МНІ в отношении таких вопросов. Между Лицензиатом и МНІ нет других конкретных обязательств, заверений, гарантий или обещаний, явно выраженных или подразумеваемых в отношении к предмету настоящего Соглашения. Все остальные условия, выраженные или подразумеваемые законом или иным образом, исключаются в полной мере, допустимой по закону.

30) Особые положения для перевода Соглашения. Текст настоящего Соглашения является переводом с английского оригинального текста Соглашения МНІ. Преимущество в трактовке любых различий и разночтений настоящего текста Соглашения сохраняется за оригинальным текстом Соглашения на английском языке. Любые изменения, вводимые МНІ в условия Соглашения на английском языке, являются обязательными для исполнения Лицензиатом, даже если они не были отражены в переводе Соглашения.

ПРИЛОЖЕНИЕ А ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО PSCAD™ / EMTDC™

Следующие условия применяются только к ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ / КОММЕРЧЕСКОЙ ЛИЦЕНЗИИ:

- 1) Дополнительные лицензионные права. В дополнение к положениям, изложенным в п.6 о предоставлении Лицензии, в соответствии с Профессиональной/Коммерческой Лицензией Лицензиат имеет право использовать ПО в коммерческих целях, в том числе, без ограничений на обработку данных для клиентов третьей стороны.
- 2) Поддержка ПО. В соответствии с Профессиональной/Коммерческой Лицензией Лицензиат имеет право на получение от МНН в течении 12 месяцев соответствующей технической поддержки и обслуживания ПО, считая от даты осуществления поставки ПО Лицензиату.
- 3) Параллельное моделирование. Количество параллельно исполняемых модулей симуляции на Профессиональной/Коммерческой Лицензии, купленной Лицензиатом, должно быть, как указано в спецификации МНН к Лицензиату в момент приобретения Лицензии или может быть изменено после покупки по письменному соглашению сторон.

Приложение В лицензионного Соглашения для конечного пользователя ПО PSCAD™ / EMTDC™

Следующие дополнительные условия применяются только к Профессиональной/Академической Лицензии:

- 1) Квалификация. Для того, чтобы иметь право приобрести Профессиональную/Академическую Лицензию, Лицензиат заявляет и гарантирует, что является (I) аккредитованным учебным заведением, признанным МНІ (II), некоммерческим, освобожденным от налогов, имеющим полный рабочий день школой, колледжем или университетом, имеющим лицензию, ведущим обучение по очной форме и предоставляющим студентам ученую степень и диплом, которые признаются в качестве квалификационного документа о высшем образовании.
- 2) Некоммерческое использование. В соответствии с Профессиональной/Академической Лицензией, ПО должно быть использовано только Лицензиатом для общепризнанных научных и образовательных целей, таких как образовательные исследования, демонстрации, тестирование или оценки только для внутреннего использования Лицензиатом, его преподавателями и студентами, но не какой-либо другой третьей стороной.
- 3) Коммерческое использование. В соответствии с Профессиональной /Академической Лицензией, если ПО используется Лицензиатом, в интересах какой-либо третьей стороны, кроме преподавателей и студентов Лицензиата, Лицензиат будет обязан оплатить полный розничный сбор, взимаемый МНІ для Профессиональной / Коммерческой Лицензии.
- 4) Поддержка ПО. В соответствии с Профессиональной /Академической Лицензией, Лицензиат имеет право на получение в течении 12 месяцев соответствующей технической поддержки и обслуживания для ПО от МНІ, считая от даты осуществления поставки ПО Лицензиату.
- 5) Параллельное моделирование. Количество параллельно исполняемых модулей симуляции на Профессиональной /Академической Лицензии, купленной Лицензиатом, должно быть, как указано в спецификации МНІ к Лицензиату в момент приобретения Лицензии или может быть изменено после покупки по письменному соглашению сторон.

ПРИЛОЖЕНИЕ С ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО PSCAD™ / EMTDC™

Следующие дополнительные условия применяются только к ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ Лицензии:

- 1) Квалификация. Для того, чтобы иметь право приобрести Образовательную Лицензию, Лицензиат заявляет и гарантирует, что является (I) аккредитованным учебным заведением, признанным МНІ (II), некоммерческим, освобожденным от налогов, имеющим полный рабочий день школой, колледжем или университетом, имеющим лицензию, ведущим обучение по очной форме и предоставляющим студентам ученую степень и диплом, которые признаются в качестве квалификационного документа о высшем образовании.
- 2) Некоммерческое использование. В соответствии с Образовательной Лицензией, ПО должно быть использовано только Лицензиатом для общепризнанных научных и образовательных целей, таких как образовательные исследования, демонстрации, тестирование или оценки только для внутреннего использования Лицензиатом, его преподавателями и студентами, но не какой-либо другой третьей стороной.
- 3) Коммерческое использование. В соответствии с Образовательной Лицензией, если ПО используется Лицензиатом в интересах какой-либо третьей стороны, кроме преподавателей и студентов Лицензиата, Лицензиат будет обязан оплатить полный розничный сбор, взимаемые МНІ для Профессиональной / Коммерческой Лицензии.
- 4) Функциональные ограничения. ПО, приобретенное в соответствии с Образовательной Лицензией имеет ограничения функциональности. Для ПО с полной функциональностью, Лицензиат должен приобрести либо Профессиональную / Коммерческую Лицензию, либо Профессиональную / Академическую Лицензию.
- 5) Поддержка ПО. В соответствии с Образовательной Лицензией, Лицензиат имеет право на получение в течение 12 месяцев соответствующей технической поддержки и обслуживания для ПО от МНІ, считая от даты осуществления поставки ПО Лицензиату.
- 6) Параллельное моделирование. Количество параллельно исполняемых модулей симуляции на Образовательной Лицензии, купленной Лицензиатом, должно быть, как указано в спецификации МНІ к Лицензиату в момент приобретения Лицензии или может быть изменено после покупки по письменному соглашению сторон.

ПРИЛОЖЕНИЕ D ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО PSCAD™ / EMTDC™

Следующие условия распространяются только на БЕСПЛАТНУЮ ЛИЦЕНЗИЮ:

- 1) Предоставление лицензии. Несмотря на Раздел 6 - Предоставление Лицензии настоящего Соглашения, применительно к Бесплатной Лицензии, МНН, как Лицензиар, на безвозмездной основе, предоставляет Лицензиату неисключительное, не подлежащее передаче, не подлежащее сублицензии, ограниченное право использовать ограниченную версию ПО для внутренних целей Лицензиата. МНН может прекратить предоставление Бесплатной Лицензии Лицензиату в любое время без предварительного уведомления в случае, предусмотренном п.21 - Условия расторжения.
- 2) Сбор данных. На условиях Бесплатной Лицензии, Лицензиат соглашается с тем, что разрешает МНН автоматически собирать, хранить и использовать определенную информацию, связанную с использованием Лицензиатом ограниченной версии ПО, на компьютере Лицензиата, на который установлена ограниченная версия ПО. Лицензиат не имеет права устанавливать или использовать ограниченную версию ПО в соответствии с Бесплатной Лицензией, если Лицензиат не дал свое согласие по дополнительному пункту "Политика конфиденциальности и согласия на сбор информации PSCAD™/EMTDC™", который предоставляет МНН права на сбор, хранение и использование статистики использования ПО Лицензиата. Лицензиат не имеет права устанавливать или использовать ограниченную версию ПО в соответствии с Бесплатной Лицензией, если юрисдикция Лицензиата запрещает сбор, хранение или использование такой информации. Лицензиат может установить ограниченную версию ПО на неограниченное количество компьютеров Лицензиата.
- 3) Функциональные ограничения. Ограниченная версия ПО в соответствии с Бесплатной Лицензией имеет ограничения функциональности. Для полной функциональности ПО, Лицензиат должен приобрести либо Профессиональную / Коммерческую Лицензию, либо Профессиональную / Академическую Лицензию.
- 4) Отсутствие Гарантии. П.14 - Ограниченная гарантия и п.15 - Гарантия отсутствия нарушений прав интеллектуальной собственности настоящего Соглашения и обязательства МНН изложенные в них, не распространяются на Бесплатную Лицензию, не имеют юридической силы применительно к Бесплатной Лицензии или установке или использованию Лицензиатом ограниченной версии ПО, предоставляемого в соответствии с Бесплатной Лицензией.
- 5) ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ДЛЯ БЕСПЛАТНОЙ ЛИЦЕНЗИИ. Несмотря на п.18 – ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ, данного Соглашения и любое другое условие данного Соглашения, СОВОКУПНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ МНН И ЕГО ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПЕРЕД ЛИЦЕНЗИАТОМ ИЛИ ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРОМ ИЛИ ГРАЖДАНСКИМИ ПРАВООТНОШЕНИЯМИ (включая халатность), НАРУШЕНИЕМ УСЛОВИЙ ГАРАНТИИ, ТРЕБОВАНИЙ ЗАКОНА И СПРАВЕДЛИВОСТИ, ОБЩЕСТВЕННЫХ НОРМ ИЛИ ИНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, ВОЗНИКАЮЩИМИ В СВЯЗИ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ БЕСПЛАТНОЙ ЛИЦЕНЗИИ ПО ИЛИ ТЕХНИЧЕСКОЙ ДОКУМЕНТАЦИИ НЕ МОЖЕТ ПРЕВЫШАТЬ 5 КАНАДСКИХ ДОЛЛАРОВ (\$5.00 CAD).

ПРИЛОЖЕНИЕ Е ЛИЦЕНЗИОННОГО СОГЛАШЕНИЯ ДЛЯ КОНЕЧНОГО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ ПО PSCAD™ / EMTDC™

Следующие условия распространяются на любого Лицензиата, который желает использовать ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ (приведено ниже), чтобы: (I) ограничивать доступ к пользовательской симуляционной модели (-ям); или (II) получить доступ к пользовательской симуляционной модели(-ям), защищенной Лицензированием Компонентов.

1) Соглашение. Лицензирование Компонентов предлагается МНН строго как дополнительная функция ПО для Лицензиатов, которым предоставлено ПО посредством централизованного Интернет-лицензирования. При условии одобрения МНН любой Лицензиат, который хочет использовать Лицензирование Компонентов для ограничения доступа к любой пользовательской симуляционной модели(-ям), должен направить письменный запрос в МНН. Использование Лицензиатом Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к какой-либо пользовательской симуляционной модели (-ям) или для доступа к пользовательской симуляционной модели(-ям), защищенной Лицензированием Компонентов, зависит от условий настоящего Соглашения, за исключением случаев, предусмотренных настоящим приложением Е. Запрашивая и получая одобрение от МНН для использования Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к любой пользовательской симуляционной модели (-ям) или для доступа к пользовательской симуляционной модели, защищенной Лицензированием Компонентов, Лицензиат также соглашается со всеми условиями и положениями, изложенными в настоящем приложении Е.

2) Определения. В этом приложении Е нижеприведенные термины имеют следующие значения:

«**Авторизованный Пользователь**» означает Лицензиата, у которого есть разрешение Лицензиара Компонентов для доступа к определенным пользовательским симуляционным моделям, защищенных Лицензированием Компонентов.

«**Лицензирование Компонентов**» означает форму централизованной технологии аутентификации, которая контролирует использование пользовательской симуляционной модели (-ей), созданной с помощью ПО, путем ограничения доступа к указанной модели(-ям) Авторизованному Пользователю (-ям).

«**Лицензиар Компонента**» означает Лицензиата, который просил, и был одобрен МНН на использование Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к пользовательской симуляционной модели (-ей).

3) Предоставление лицензии. Лицензиат может запросить использование Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к любой пользовательской симуляционной модели(-ям) или может получить доступ к защищенной пользовательской симуляционной модели(-ям). После утверждения МНН такого запроса или доступа и в соответствии с условиями, изложенными в настоящем документе, МНН предоставляет Лицензиату вечный (если в сообщении МНН Лицензиату не указано ограничение по времени, то в этом случае лицензии предоставляется с указанием периода работы), неисключительное, непередаваемое, не подлежащее sublicензированию ограниченное право на использование Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к любой пользовательской симуляционной модели(-ям) или для доступа к защищенной пользовательской симуляционной модели (-ям), для внутренних целей Лицензиата. Настоящим Лицензиат предоставляет МНН бессрочную, неисключительную, безотзывную, sublicензионную и безвозмездную лицензию на любые права, которые Лицензиат может иметь в любой пользовательской симуляционной модели(-ях), для которой доступ ограничен посредством Лицензирования Компонентов, только в той мере, которая необходима МНН для предоставления Лицензиату ПО, включая любого Лицензиара Компонентов или Авторизованного пользователя.

4) Условия лицензирования для Лицензиаров Компонентов. Запросив использование Лицензирования Компонентов для ограничения доступа к любой пользовательской симуляционной модели, Лицензиат настоящим подтверждает и соглашается с тем, что:

- а) МНН может аутентифицировать, проверять и иным образом требовать от Лицензиата подтверждения принятия условий настоящего Соглашения и Лицензии на использование, предоставленной по настоящему Соглашению;
- б) МНН может вносить такие изменения или модификации в ПО, которые могут потребоваться для реализации Лицензирования Компонентов;

- в) От Лицензиата может потребоваться предоставить МНІ соответствующую информацию о любой пользовательской симуляционной модели(-ей), для которой будет ограничен доступ Лицензированием Компонентов, а также список пользователей, которым Лицензиат разрешил доступ к такой пользовательской симуляционной модели(-ям) (который со временем может изменяться Лицензиатом), а также;
- г) Если Лицензиат желает добавить, удалить или иным образом изменить список пользователей, как указано в подпункте 4(в), то Лицензиат должен письменно уведомить МНІ не позднее, чем за 30 дней до даты вступления в силу такого добавления, удаления или изменения.

5) Условия лицензирования для Авторизованных Пользователей. Получив доступ к специальной защищенной симуляционной модели(-ям), Лицензиат настоящим подтверждает и соглашается с тем, что:

- а) МНІ может аутентифицировать, проверять и иным образом требовать от Лицензиата подтверждения принятия условий настоящего Соглашения и Лицензии на использование, предоставленной по настоящему Соглашению;
- б) МНІ может вносить изменения или модификации в ПО, которые могут потребоваться для обеспечения доступа к пользовательской защищенной симуляционной модели, а также;
- в) От Лицензиата может потребоваться предоставить в письменной форме свидетельства, что он является Авторизованным Пользователем, утвержденным полномоченным Лицензиаром Компонентов.

6) Доступ и использование. Лицензиат и его Авторизованные Пользователи несут исключительную ответственность за безопасное использование и обеспечение собственного доступа к сети Интернет, и Лицензиат осознает, что некоторые локальные параметры безопасности и аппаратно-программное обеспечение (например, анти-спам, анти-вирус, блокировщики всплывающих окон, и другое подобное программное обеспечение) могут помешать или препятствовать доступу и/или использованию Лицензирования Компонентов, и что МНІ никак не управляет и не отвечает за работу чего-либо из вышеперечисленного. Лицензиат признает, что Лицензирование Компонентов обеспечивается через сеть Интернет или другие сети, над которыми МНІ не имеет никакого управления, и что могут быть существенные риски такого доступа, в том числе, потеря и искажение данных, задержки, недоставка или неверное направление данных, потери конфиденциальности или целостности данных, а также перерывы в обслуживании и/или любого несанкционированного доступа к Лицензированию Компонентов или любым ограниченными пользовательскими симуляционными моделям любыми способами, законными или незаконными, в том числе, взлома. Лицензиат несет полную ответственность за эти риски, и соглашается их выявлять и осуществлять все необходимые меры предосторожности, чтобы защитить себя от потерь и убытков, связанных с такими рисками. Неограничивая применение чего-либо в настоящем Приложении Е, Лицензиат несет полную ответственность за все вышесказанное, и должен полностью возместить убытки и оградить МНІ и его Представителей от любых убытков, расходов, подлежащими уплате любой из сторон, возникающих в связи с вышеизложенным

7) Отсутствие гарантии. МНІ не гарантирует, что работа Лицензирования Компонентов будет бесперебойной, безошибочной или безопасной. В случае какого-либо запланированного или незапланированного простоя или нарушения безопасного функционирования, который становится известным МНІ, МНІ должен предпринять разумные усилия для уведомления Лицензиата тем или иным способом.

8) Условие «как есть». В дополнение к разделу 13 – условию «как есть» настоящего Соглашения, Лицензирование Компонентов предоставляется «как есть», и ни МНІ, ни его Представители не дают никаких гарантий относительно его целостности, использования или выполнения и не дают никаких гарантий, обязательств, заверений, явных или подразумеваемых, в письменной или устной форме, возникающих по законодательству и общеправовым нормам, сложившимся правилам пользования и иным образом в отношении любого использования Лицензирования Компонентов, а также снимают с себя ответственность в вопросах соответствия коммерческой пригодности, применимости для каких-либо конкретных целей, удовлетворенности качеством, гарантию от компьютерных вирусов, ошибок, дефектов, троянских вирусов, требованиям безопасности, надежности, актуальности, своевременности или требованиям совместимости с оборудованием или программным обеспечением Лицензиата. МНІ и его Представители не предоставляют какие-либо обязательства, выраженные или подразумеваемые, письменные или устные, возникающие в соответствии с законом, общим правом, обычным использованием или использованием иным образом в отношении любой пользовательской симуляционной модели(-ей), для которой доступ ограничивается Лицензированием Компонентов, в том числе, что любая пользовательская симуляционная

модель не имеет обременений или, что использование пользовательской симуляционной модели Авторизованным Пользователем не нарушает права третьих лиц. Авторизованные Пользователи соглашаются с тем, что МНН не дает никаких утверждений или гарантий в отношении такой симуляционной модели(-ей), и что на такую модель(-и) могут быть установлены дополнительные условия, установленные Лицензиаром Компонентов, которые имеют право ограничивать доступ к таким пользовательским симуляционным моделям.

9) Возмещение убытков. Лицензирование Компонентов предлагается только как дополнительная функция ПО, и конечная ответственность Лицензиата заключается в том, чтобы определить пригодность Лицензирования Компонентов для его потребностей, чтобы адекватно ограничить пользователей, которые могут получить доступ и использовать определенные пользовательские симуляционные модели, созданные с помощью ПО. Лицензиат несет полную ответственность за любые ограничения для любых пользовательских симуляционных моделей с Лицензированием Компонентов, включая предоставление или отзыв доступа к любой пользовательской симуляционной модели, для которой доступ ограничен посредством Лицензирования Компонентов, а МНН ни при каких обстоятельствах не несет ответственности перед Лицензиатом или какой-либо третьей стороной за претензии, связанные с ограничениями доступа или ситуации, связанные с ним, на любую пользовательскую симуляционную модель с Лицензированием Компонентов или за любые претензии, связанные с использованием или возникшие из-за Лицензирования Компонентов.

В соответствии с разделом 17 - Гарантия возмещения убытков настоящего Соглашения, Лицензиат должен возместить и полностью оградить МНН и его Представителей от любых потерь, издержек, убытков и расходов, понесенных МНН и/или любыми Представителями МНН или подлежащими оплате какой-либо стороной любой третьей стороне, возникающие или связанные с Лицензиатом из-за (I) использования Лицензирования Компонентов; (II) соглашения с любыми третьими лицами, касающихся симуляционных моделей пользователя, ограниченных посредством Лицензирования Компонентов; (III) небрежных действий или бездействий, мошенничества или умышленных неправомерных действий в связи с положениями Приложения Е или Лицензирования Компонентов или любое соглашение с любой третьей стороной, которая включает Лицензирование Компонентов или ограничения на любую пользовательскую симуляционную модель и/или нарушения или несоблюдения каких-либо положений данного Приложения Е.

10) Неприменимость. Раздел 14 - Ограниченная гарантия и Раздел 15 - Гарантия ненарушения прав интеллектуальной собственности настоящего Соглашения и обязательства МНН, изложенные в нем, не применяются в отношении любого использования Лицензирования Компонентов и не имеют силы или последствий в связи с любым использованием Лицензирования Компонентов.

11) ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ЛИЦЕНЗИРОВАНИЕ КОМПОНЕНТОВ. РАЗДЕЛ 18 - ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ настоящего Соглашения и любые другие постановления настоящего Соглашения, совокупная ответственность МНН и его Представителей Лицензиату и любой третьей стороне, заявленной Лицензиатом, на основе договора, нарушения правил эксплуатации оборудования (включая халатность), нарушение гарантии, или другое, возникающее из или в связи с любым использованием Лицензирования Компонентов, не превышает пять канадских долларов (\$ 5,00 CAD).

12) Сохранение юридической силы. Разделы 6, 7, 8, 9, 10 и 11 данного Приложения Е остаются в силе после истечения срока действия или досрочного расторжения настоящего Соглашения.